

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: In r'mède que n'sie de ran
Autor: Voirol, Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229765>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

De l'utilité du patois

L'affaire s'est passée dans la commune de Nimy, en Belgique. Le pauvre curé de cette bourgade était hanté depuis longtemps par le plus grave des soucis : comment trouver l'argent nécessaire pour réparer l'église et l'école, toutes deux en piteux état ? Il eut beau en appeler à ses ouailles, celles-ci se montrèrent dures à la détente, et les dégradations de l'église se produisaient à un rythme plus accéléré que les oboles des paroissiens.

Un jour, invité à une noce, le brave curé, entraîné par la bonne humeur générale, se mit à raconter en patois quelques savoureuses histoires. Il eut un succès tel que le maire lui proposa d'organiser une soirée payante où il raconterait des histoires du même genre, toujours en patois.

Sitôt dit, sitôt fait, et le résultat fut tel que le brave curé dut répéter sa soirée 80 fois, tant dans son village que dans

la région. Il récolta environ 50 000 francs suisses.

Comme l'appétit vient en mangeant, le curé de Nimy se mit en tête de construire une chapelle, et c'est la raison pour laquelle il fit paraître dans *La Libre Belgique*, une annonce ainsi libellée :

« Curé ayant à faire face aux frais de construction d'une école et d'une chapelle, accepte faire très amusantes conférences d'une durée de deux heures sur l'humour wallon. » Souhaitons-lui plein succès.

(Le Jura, Porrentruy.)

ACTUALITÉ PATOISANTE

— On annonce le décès à Valentigney, dans le vieux Pays protestant de Montbéliard, de M. Etienne Oemichen, grand patoisant franc-comtois, bien connu aussi dans nos milieux jurassiens du vieux parler. Savant illustre, l'un des inventeurs de l'hélicoptère, le défunt était professeur au Collège de France, à Paris.

In r'mède que n'sie de ran

In des nôs è Epavelès ât piaîntè â moitan di velaidge, droit d'vaint lai tiuret Ç'ât en çte fontaine qu'les roudges bêtes vaint boire tiaînd qu'elles eurveniant di tchaimpois. Elles profitant de ci môment po s'vudie, tochu pai nécèssitè ; i ne crais-pe que s'en saît po le piaîji de faire è endèvaie le chire ; mains vôs s'musèz prou quée puaintou çoli bèye, chutôt en tchâtemps èt peus çoli défidiure le d'vaint l'hôtâ d'lai tiure. Po chur que c'n'ât-pe ïn bé còp d'eûye ci moncé de gròs nois totchés alentoué di bené, dâli qu'les mouêches brondenant pai detchus taint qu'ès ne sont-pe dieuchis.

Tiaînd qu'le tiurie en eut prou de ci commerce, ïn djoué èl aîtraipè le vâlat â mère qu'èbreuvaît et y diét :

— *Baptiche, écoute, i te veus dire âtche : i en aî è mon sô de çt'ouedgerie, èl ât gròs temps que tes bêtes s'conduînt âtrement ; ravoite me vouêre m'ïn pô çoli, qué borbèt qu'ès fsant cès cafoérêts !...*

— *Bîn d'aiccoûe d'aivô vos, nôte chire, tot pairie i ne sròs envoidgeaie nos vaîches de bousaie, que vlèz-vôs qu'i y fseuche ?*

— *Çoli ne me ravoite-pe, trove ïn moyein.*

— *Yèt, è vos ât bèl aîjie de dire ; trove ïn moyein, trove ïn moyein, d'aiprés vos lequél ?*

— *Se t'épreuvôs ènne fois d'yôs pendre ïn saît dôs lai quoûe.*

— *Ooh ! mossieu le tiurie, i dote brâment qu'ïn saît feuche d'ïn grant s'coué po r'médiaie en ceutte souêche d'aîffaie ; vôs voites moi è y é quarante ans qu'i n'âi iun èt peus i n'âi encoé djemaîs ran faît dedains.*

Marc Voirol, Bienne.